

ROYAUME DU MAROC

BULLETIN OFFICIEL

EDITION DE TRADUCTION OFFICIELLE

EDITIONS	TARIFS D'ABONNEMENT		ABONNEMENT IMPRIMERIE OFFICIELLE RABAT - CHELLAH Tél. : 05.37.76.50.24 - 05.37.76.50.25 05.37.76.54.13 Compte n° : 310 810 101402900442310133 ouvert à la Trésorerie Préfectorale de Rabat au nom du régisseur des recettes de l'Imprimerie officielle	
	AU MAROC			A L'ETRANGER
	6 mois	1 an		
Edition générale.....	250 DH	400 DH	A destination de l'étranger, par voies ordinaire, aérienne ou de la poste rapide interna- tionale, les tarifs prévus ci- contre sont majorés des frais d'envoi, tels qu'ils sont fixés par la réglementation postale en vigueur.	
Edition des débats de la Chambre des Représentants.....	—	200 DH		
Edition des débats de la Chambre des Conseillers.....	—	200 DH		
Edition des annonces légales, judiciaires et administratives...	250 DH	300 DH		
Edition des annonces relatives à l'immatriculation foncière..	250 DH	300 DH		
Edition de traduction officielle.....	150 DH	200 DH		

L'édition de traduction officielle contient la traduction officielle des lois et règlements ainsi que le texte en langue étrangère des accords internationaux lorsqu'aux termes des accords, ledit texte fait foi, soit seul, soit concurremment avec le texte arabe

SOMMAIRE

Pages

TEXTES GENERAUX

Amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires.

Dahir n° 1-14-32 du 22 jourmada I 1437 (2 mars 2016) portant publication de l'Amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, fait à Vienne le 8 juillet 2005..... 831

Accord concernant les transports routiers internationaux de voyageurs et de marchandises et son Protocole d'application entre le gouvernement du Royaume du Maroc et le gouvernement du Royaume d'Espagne.

Dahir n° 1-14-68 du 19 rejev 1437 (27 avril 2016) portant publication de l'Accord concernant les transports routiers internationaux de voyageurs et de marchandises et du Protocole d'application dudit Accord, faits à Rabat le 3 octobre 2012 entre le gouvernement du Royaume du Maroc et le gouvernement du Royaume d'Espagne..... 838

Accord relatif aux services aériens entre le gouvernement du Royaume du Maroc et le gouvernement de la République du Mali.

Pages

Dahir n° 1-15-45 du 19 rejev 1437 (27 avril 2016) portant publication de l'Accord relatif aux services aériens fait à Bamako le 20 février 2014 entre le gouvernement du Royaume du Maroc et le gouvernement de la République du Mali. . 838

Droits d'auteur et droits voisins.

Décret n° 2-15-646 du 6 jourmada I 1437 (15 février 2016) pris pour l'application des articles n°s 59-5, 59-7 et 59-8 de la loi n° 2-00 relative aux droits d'auteur et droits voisins..... 851

Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale.

Décret n° 2-16-171 du 3 chaabane 1437 (10 mai 2016) pris pour l'application de la loi n° 64-12 portant création de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale. 856

Décret n° 2-15-646 du 6 jourmada I 1437 (15 février 2016) pris pour l'application des articles n° 59-5, 59-7 et 59-8 de la loi n° 2-00 relative aux droits d'auteur et droits voisins

LE CHEF DU GOUVERNEMENT,

Vu la loi n° 2-00 relative aux droits d'auteur et droits voisins promulguée par le dahir n° 1-00-20 du 9 kaada 1420 (15 février 2000), telle que modifiée et complétée, et notamment ses articles 59-5, 59-7 et 59-8 ;

Vu le décret n° 2-14-839 du 27 jourmada II 1436 (17 avril 2015) fixant la composition et les attributions de la commission de la «copie privée» instituée au sein du Bureau marocain du droit d'auteur, et notamment son article 5 ;

Et sur proposition de la commission de la copie privée instituée au sein du Bureau marocain du droit d'auteur concernant l'établissement de la liste des supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée ainsi que les prix forfaitaires applicables à la copie privée ;

Après délibérations en Conseil du gouvernement, tenu le 17 rabii II 1437 (28 janvier 2016),

DÉCRÈTE :

ARTICLE PREMIER. – En application de l'article 59-7 de la loi n° 2-00 relative aux droits d'auteur et droits voisins, est établie suivant le tableau annexé au présent décret, la liste des supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée ainsi que les prix forfaitaires applicables à la copie privée.

ART. 2. – En application des dispositions de l'article 59-8 de la loi n°2-00 précitée, les assujettis à la redevance pour copie privée et les parties visées à l'article n° 59-5 de la loi n° 2-00 susvisée, font une déclaration à cet effet auprès du Bureau marocain du droit d'auteur dans un délai de vingt (20) jours, avant la mise en circulation sur le territoire national ou avant toute procédure de dédouanement.

ART. 3. – En application de l'article n° 59-5 de la loi n°2-00 précitée, les bénéficiaires de l'exonération visés à l'article n° 59-5, doivent remplir les conditions et critères suivants :

- que le demandeur de l'exonération soit en situation régulière vis-à-vis du Bureau marocain du droit d'auteur ;
- que le demandeur de l'exonération ait l'autorisation préalable du Bureau marocain du droit d'auteur pour l'utilisation et l'exploitation des œuvres protégées ;
- que l'utilisation soit à des fins professionnelles pour le demandeur de l'exonération ;
- que le demandeur de l'exonération fasse une déclaration à cet effet auprès des services du Bureau marocain du droit d'auteur, dans les délais visés à l'article 2 ci-dessus.

En outre, il faut que :

- le siège social des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes soit au Maroc ;
- les associations marocaines concernées par les personnes à besoins spécifiques aient été actives dans ce domaine pour une période minimale de 3 ans.

ART. 4. – Le ministre de la communication, porte-parole du gouvernement est chargé de l'exécution du présent décret qui sera publié au *Bulletin officiel*.

Fait à Rabat, le 6 jourmada I 1437 (15 février 2016).

ABDEL-ILAH BENKIRAN.

Pour contresing :

Le ministre de la communication,

porte-parole du gouvernement,

MUSTAPHA KHALFI.

*

* *

ANNEXE

La liste des supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée, ainsi que les prix forfaitaires applicables à la copie privée

التسعيرة للوحدة	طاقتها الاستيعابية	Supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée	دعائم التسجيل القابلة للاستعمال وأجهزة التسجيل الخاضعين للمكافأة على النسخة الخاصة
0.50 درهم / 700 Mo	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Supports d'enregistrement numériques de type : - CD-R ; - CD-RW data ; - CD-R audio.	دعائم التسجيل الرقمية من صنف: - قرص مدمج قابل للتسجيل؛ - قرص مدمج لتسجيل وإعادة التسجيل؛ - قرص مدمج صوتي للتسجيل.
1.00 درهم / 4.7 Go	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Supports d'enregistrement numériques polyvalent de type : - DVD-R; - DVD-ram; - DVD-RW data.	دعائم التسجيل الرقمية متعددة الاستعمالات من صنف: - قرص رقمي قابل للقراءة فقط؛ - قرص رقمي قابل للقراءة والكتابة؛ - قرص رقمي قابل للكتابة وإعادة الكتابة.
0.80 درهم / 74 دقيقة	- كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	-Mini discs	- الأقراص الصغيرة
0.80 درهم / 1.44 Mo	- كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	-Disquettes de type MFD 3' ½	- الأقراص المرنة الصغيرة من صنف 3' ½
3.50 درهم / 180 دقيقة	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Cassettes vidéonumériques de type DVHS	الأشرطة السمعية البصرية الرقمية
1.00 درهم / الساعة الواحدة	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Cassettes audio analogiques	الأشرطة السمعية التناظرية
2.00 درهم / الساعة الواحدة	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Cassettes vidéo analogiques	الأشرطة السمعية البصرية التناظرية
0.50 درهم / 1 Go	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Cartes mémoires de tous types et ses caractéristiques techniques.	بطاقات الذاكرة بمختلف أشكالها وخصائصها التقنية.
1.00 درهم / 1 Go 0.80 درهم / 1 Go 0.70 درهم / 1 Go 0.50 درهم / 1 Go	أقل أو يسوي 2 Go ما فوق 2 Go إلى 4 Go ما فوق 4 Go إلى 8 Go ما فوق 8 Go	Clés mémoires USB de tous types et ses caractéristiques techniques.	مفاتيح الذاكرة بمختلف أشكالها وخصائصها التقنية.

التصعيرة للوحدة	طاقاتها الاستيعابية	Supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée	دعامات التسجيل القابلة للاستعمال وأجهزة التسجيل الخاضعتين للمكافأة على النسخة الخاصة
25.00 درهم 50.00 درهم 80.00 درهم	أقل أو يساوي Go 500 ما فوق Go 500 إلى 1 To ما فوق 1 To	Les supports de stockage externes, autres que ceux mentionnés au paragraphe 10 ci dessous, utilisables directement avec un ordinateur, sans qu'il soit nécessaire de leur adjoindre un équipement complémentaire hormis les câbles de connexion et d'alimentation.	دعامات التخزين غير المثبتة، غير تلك المذكورة في الخانة 10 أدناه، معدة للاستعمال مباشرة مع جهاز حاسوب، من دون الحاجة لإضافة معدات إضافية باستثناء أسلاك التوصيل أو الشحن.
50.00 درهم 100.00 درهم 150.00 درهم	أقل أو يساوي Go 100 ما فوق Go 100 إلى Go 500 ما فوق Go 500	Les supports de stockage externes dits « multimédias » qui : a) disposent d'une ou plusieurs sorties audio et/ou vidéo et/ou ports informatiques permettant la restitution d'images animées et/ou du son, sans nécessiter l'emploi d'un ordinateur à cet effet ; ou b) comportent en outre une ou plusieurs entrées audio et/ou vidéo et/ou ports informatiques permettant d'enregistrer des images animées et/ou du son, sans nécessiter l'emploi d'un ordinateur à cet effet ; ou c) sont intégrés ou reliés à un boîtier assurant l'interface entre l'arrivée de signaux de télévision et un téléviseur et qui ne sont pas exclusivement dédiés à l'enregistrement de vidéogrammes (« box à disque dur ou à mémoire de stockage multimédia »).	دعامات التخزين متعددة الوسائط غير المثبتة، ذات الاستعمالات المتعددة والتي: أ- تتوفر على مخرج واحد أو أكثر للصوت و/أو الفيديو، و/أو منفذ معلوماتي لاستعادة الصور المتحركة و/أو الصوت، دون الحاجة إلى استخدام جهاز الحاسوب لهذا الغرض؛ ب- أو تتوفر علاوة على ذلك، على مدخل واحد أو أكثر للصوت و/أو الفيديو و/أو منفذ معلوماتي يسمح بتسجيل الصور المتحركة و/أو الصوت، دون الحاجة إلى استخدام جهاز الحاسوب لهذا الغرض؛ ج- أو مدمجة أو متصلة بجهاز معد للربط بين إشارات التلفزيون وجهاز التلفاز، وغير المعدة حصرا لتسجيل الفيديو غرامات.

التسعيرة للوحدة	طاققتها الاستيعابية	Supports d'enregistrement utilisables et les appareils d'enregistrement soumis à la rémunération pour copie privée	دعائم التسجيل القابلة للاستعمال وأجهزة التسجيل الخاضعين للمكافأة على النسخة الخاصة
30.00 درهم 35.00 درهم 40.00 درهم 45.00 درهم 50.00 درهم 80.00 درهم 100.00 درهم	أقل أو يساوي 8 Go ما فوق 8 Go إلى 40 Go ما فوق 40 Go إلى 80 Go ما فوق 80 Go إلى 160 Go ما فوق 160 Go إلى 250 Go ما فوق 250 Go إلى 320 Go ما فوق 320 Go	Téléviseurs, appareils d'enregistrement, ou un boîtier assurant l'interface entre l'arrivée de signaux de télévision et le téléviseur (récepteur, décodeur ou «box»), et autres appareils qui possèdent une mémoire et/ou des disques durs installés de façon permanente, autres que ceux mentionnés au paragraphe 10, comportant une fonctionnalité d'enregistrement numérique de vidéogrammes, y compris les baladeurs dédiés, seulement ou de façon principale, à l'enregistrement des vidéogrammes.	أجهزة التلفاز، أجهزة التسجيل، أجهزة استقبال إشارات التلفزيون أو استقبال وفك ترميز إشارات التلفزيون، وغيرها من الأجهزة التي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بشكل دائم، غير تلك المذكورة في الفقرة 10، و تسمح بالتسجيل الرقمي للفيديوغرامات، بما في ذلك الأجهزة المحمولة المعدة فقط أو بصورة رئيسية لتسجيل الفيديوغرامات.
2.00 درهم / 1 Go 1.00 درهم / 1 Go	أقل أو يساوي 8 Go ما فوق 8 Go	Appareils de salon et les baladeurs, qui possèdent une mémoire et/ou des disques durs intégrés de façon permanente, dédiés à la lecture des œuvres fixées sur des phonogrammes .	أجهزة الصالون والأجهزة المحمولة، التي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بصورة دائمة، والمعدة لقراءة المصنفات المثبتة على الفونوغرامات.
10.00 درهم / 1 Go 8.00 درهم / 1 Go 3.50 درهم / 1 Go 2.50 درهم / 1 Go 1.50 درهم / 1 Go	أقل أو يساوي 4 Go ما فوق 4 Go إلى 8 Go ما فوق 8 Go إلى 16 Go ما فوق 16 Go إلى 32 Go ما فوق 32 Go	Appareils de salon et les baladeurs, qui possèdent une mémoire et/ou des disques durs intégrés de façon permanente, dédiés à la fois à l'enregistrement numérique des phonogrammes et des vidéogrammes.	أجهزة الصالون والأجهزة المحمولة، التي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بصورة دائمة، والمعدة للتسجيل الرقمي للفونوغرامات و/أو الفيديوغرامات.
7.00 درهم / 1 Go 5.00 درهم / 1 Go 3.00 درهم / 1 Go 2.00 درهم / 1 Go	أقل أو يساوي 8 Go ما فوق 8 Go إلى 16 Go ما فوق 16 Go إلى 32 Go ما فوق 32 Go	Téléphones mobiles qui possèdent une mémoire et/ou des disques durs intégrés de façon permanente, permettant d'écouter des phonogrammes ou de visionner des vidéogrammes.	الهواتف المحمولة التي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بصورة دائمة، والتي تسمح بالاستماع للفونوغرامات أو بعرض الفيديوغرامات.

1 Go / درهم 7.00	كيفما كانت طاقتها الاستيعابية	Systèmes de navigation et appareils radio destinés à des véhicules automobiles et/ou installés dedans, et qui contiennent une mémoire et/ou des disques durs intégrés de façon permanente, permettant d'écouter et/ou d'enregistrer des images animées et/ou du son.	أنظمة الملاحة وأجهزة الراديو المعدة للاستعمال في عربات النقل ذات المحرك و/أو المثبتة بها، والتي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بصورة دائمة، تسمح بقراءة و/أو تسجيل الصور المتحركة و/أو الصوت.
1 Go / درهم 8.00 1 Go / درهم 5.00 1 Go / درهم 3.00 1 Go / درهم 2.00	أقل أو يسوي 8 Go ما فوق 8 Go إلى 16 Go ما فوق 16 Go إلى 32 Go ما فوق 32 Go	Tablettes tactiles multimédias avec fonction baladeur qui possèdent une mémoire et/ou des disques durs intégrés de façon permanente, munies d'un système d'exploitation pour terminaux mobiles ou d'un système d'exploitation propre, y compris les ordinateurs portables.	الألواح الإلكترونية المحمولة ذات الاستعمالات المتعددة التي تحتوي على ذاكرة و/أو أقراص صلبة مثبتة بها بصورة دائمة، تعمل بتقنية اللمس ومزودة بنظام التشغيل للأجهزة المحمولة أو بنظام تشغيل خاص، بما في ذلك الحواسيب المحمولة.

Le texte en langue arabe a été publié dans l'édition générale du « Bulletin officiel » n° 6448 du 7 jourmada II 1437 (17 mars 2016).